

អង្គប្រឹក្សាស្ថាប័ន

លើ

មូលនិធិស្ថាប័ន

ស្ថាប័ន

មន្ទីរសុខាភិបាលក្រុងភ្នំពេញ

รับทราบ ว่าภาคีแต่ละฝ่ายอาจมีบทบาทเป็นผู้ถ่ายโอนหรือผู้รับโอนภายใต้ข้อตกลงนี้

พิจารณาถึง แนวทางในการดำเนินความร่วมมือที่อ้างถึงในข้อ ๖.๒ ของความตกลงปารีส ซึ่งได้รับการรับรองโดยที่ประชุมรัฐภาคีซึ่งทำหน้าที่เป็นที่ประชุมรัฐภาคีความตกลงปารีสในการประชุมครั้งที่ ๓ ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

คำนิยามทั่วไป

เพื่อความมุ่งประสงค์ของข้อตกลงนี้ ให้ใช้คำนิยามดังต่อไปนี้

๑. “ผลการลดก๊าซเรือนกระจกที่ถ่ายโอนระหว่างประเทศ”
 - เอ “ผลการลดก๊าซเรือนกระจก” หมายถึง หนึ่งในต้นของการลดการปล่อยหรือการดูดกลับก๊าซเรือนกระจก ตรวจวัดในหน่วยตันคาร์บอนไดออกไซด์เทียบเท่า (CO₂eq) โดยใช้ระเบียบวิธีและหน่วยวัดที่สอดคล้องกับความตกลงปารีส
 - บี “ผลการลดก๊าซเรือนกระจกที่ถ่ายโอนระหว่างประเทศ” ต่อไปนี้เรียกว่า ไอทีเอ็มโอ คือ ผลการลดก๊าซเรือนกระจกที่ได้รับอนุญาต ถ่ายโอน และยอมรับตามข้อ ๘ ของข้อตกลงนี้
๒. “หน่วยงานรับโอน” คือ หน่วยงานซึ่งได้รับ ไอทีเอ็มโอ ที่ได้รับการยอมรับภายใต้ข้อตกลงนี้
๓. “การอนุญาต” คือ หนังสืออย่างเป็นทางการที่ภาคีแต่ละฝ่ายออกต่อสาธารณะตามข้อ ๕ ของข้อตกลงนี้ และผูกพันที่จะยอมรับการถ่ายโอนผลการลดก๊าซเรือนกระจกระหว่างประเทศและการใช้ผลการลดก๊าซเรือนกระจกดังกล่าว โดยขึ้นอยู่กับดำเนินการที่ครบถ้วนตามข้อกำหนดในการถ่ายโอนทั้งหมดตามข้อ ๗ ของข้อตกลงนี้
๔. “การปรับบัญชี” คือ องค์กรประกอบของการรายงานภายใต้ความตกลงปารีส เพื่อหลีกเลี่ยงการนับซ้ำของ ไอทีเอ็มโอ ซึ่งเป็นการดำเนินการตามข้อ ๔.๑๓ ข้อ ๖.๒ และข้อ ๑๓.๗ (บี) ของความตกลงปารีส
๕. “ฐานข้อมูล” คือ แพลตฟอร์มออนไลน์ที่แสดงข้อมูลซึ่งสามารถเข้าถึงได้โดยสาธารณะเกี่ยวกับการดำเนินงานตามข้อตกลงนี้
๖. “หน่วยงานที่ได้รับอนุญาตให้ถ่ายโอน” คือ หน่วยงานที่ได้รับอนุญาตโดยผู้ถ่ายโอนให้ถ่ายโอนผลการลดก๊าซเรือนกระจกที่ได้รับการยอมรับภายใต้ข้อตกลงนี้
๗. “การรับรอง” คือ การสร้างผลการลดก๊าซเรือนกระจกที่สามารถถ่ายโอนได้ในระบบทะเบียน
๘. “กิจกรรมลดก๊าซเรือนกระจก” คือ โครงการ หรือแผนงานที่ลดก๊าซเรือนกระจก

ข้อ ๓

ความสมบูรณ์ของสิ่งแวดล้อม

ให้มีหลักการและเกณฑ์ขั้นต่ำเกี่ยวกับการประกันความสมบูรณ์ของสิ่งแวดล้อมของผลการลดก๊าซเรือนกระจกที่ได้รับอนุญาตให้ถ่ายโอนและใช้ ดังนี้

๑. ผลการลดก๊าซเรือนกระจกต้องเกิดขึ้นจริง ได้รับการทวนสอบ เป็นส่วนเพิ่ม และมีความถาวรหรือเกิดขึ้นภายใต้ระบบที่มีการจัดการความเสี่ยงของความไม่ถาวร ในกรณีที่เกี่ยวข้อง รวมถึงโดยการชดเชยที่เหมาะสมหากเกิดการปล่อยคาร์บอนกลับสู่บรรยากาศ
๒. ผลการลดก๊าซเรือนกระจกต้องเป็นผลของการลดก๊าซเรือนกระจกที่เกิดขึ้นตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคม ค.ศ. ๒๐๒๑ (พ.ศ. ๒๕๖๔) ถึงวันที่ ๓๑ ธันวาคม ค.ศ. ๒๐๓๐ (พ.ศ. ๒๕๗๓) ภาคว่าอาจตกลงขยายระยะเวลาขึ้นโดยการตกลงร่วมกันของภาคีทั้งสองฝ่าย
๓. ปีนินเทจของผลการลดก๊าซเรือนกระจกและการใช้ผลการลดก๊าซเรือนกระจกดังกล่าวควรอยู่ในกรอบระยะเวลาของระยะเวลาดำเนินงานของ เอ็นดีซี เดียวกัน และ
๔. ผลการลดก๊าซเรือนกระจกต้องเกิดจากกิจกรรมที่
 - เอ ไม่นำไปสู่การเพิ่มการปล่อยก๊าซเรือนกระจกสุทธิของโลก
 - บี สอดคล้องกับยุทธศาสตร์ระยะยาวในการพัฒนาที่ปล่อยก๊าซเรือนกระจกต่ำของภาคีแต่ละฝ่าย ในกรณีที่เกี่ยวข้อง
 - ซี เสริมสร้างการเปลี่ยนผ่านสู่การพัฒนาที่ปล่อยก๊าซเรือนกระจกต่ำและมีภูมิคุ้มกันและความสามารถในการฟื้นตัวจากการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ ตามวัตถุประสงค์ที่ระบุในข้อ ๒ และข้อ ๔.๑ ของความตกลงปารีส
 - ดี ไม่รวมถึงกิจกรรมที่พึ่งพิงพลังงานนิวเคลียร์ และหลีกเลี่ยงการจำกัดความสามารถในการปรับระดับการปล่อยก๊าซเรือนกระจก เทคโนโลยี หรือแนวปฏิบัติที่มีการปล่อยคาร์บอนสูงซึ่งไม่สอดคล้องกับการบรรลุเป้าหมายระยะยาวของความตกลงปารีส โดยเฉพาะอย่างยิ่งกิจกรรมที่พึ่งพิงการใช้เชื้อเพลิงฟอสซิลอย่างต่อเนื่อง
 - อี ส่งเสริมการยกระดับการดำเนินงานด้านภูมิอากาศและป้องกันมิให้เกิดแรงจูงใจให้ภาคีที่เกี่ยวข้องลดความพยายามลง
 - เอฟ จัดการการรั่วไหลที่อาจเกิดขึ้น ในกรณีที่เกี่ยวข้อง
 - จี กำหนดเส้นฐานการปล่อยก๊าซเรือนกระจกตามหลักอนุรักษ์ซึ่งต่ำกว่าค่าคาดการณ์การปล่อยก๊าซเรือนกระจกในกรณีที่มีการดำเนินกิจการตามปกติ

- เอช คำนึงถึงนโยบายระดับชาติที่มีอยู่และได้วางแผนไว้ที่เกี่ยวข้องทั้งหมด รวมถึงกฎหมาย
- ไอ รวมถึงการพิจารณาปัจจัยอื่นเพื่อสร้างแรงจูงใจการยกระดับการดำเนินงานด้านภูมิอากาศของผู้ถ่ายโอน และ
- เจ กำหนดสัดส่วนการอ้างสิทธิในผลการลดก๊าซเรือนกระจกตามแหล่งเงินทุน ในกรณีที่เกี่ยวข้อง

ข้อ ๔

การพัฒนาที่ยั่งยืน

ผลการลดก๊าซเรือนกระจกที่ได้รับอนุญาตให้ถ่ายโอนและใช้ต้องเกิดจากกิจกรรมที่สอดคล้องกับข้อกำหนดดังต่อไปนี้ โดยคำนึงถึงอำนาจพิเศษของประเทศ

๑. ส่งเสริมการพัฒนาที่ยั่งยืน
๒. ใช้มาตรการที่เหมาะสมในการลด และหากเป็นไปได้ หลีกเลี่ยงผลกระทบเชิงลบด้านสิ่งแวดล้อม เศรษฐกิจ และสังคม รวมถึงต่อคุณภาพอากาศ ความหลากหลายทางชีวภาพ ความเหลื่อมล้ำทางสังคม และการเลือกปฏิบัติต่อกลุ่มคนบนพื้นฐานของเพศ เชื้อชาติ หรืออายุ ในกรณีที่เกี่ยวข้อง
๓. เคารพข้อบังคับด้านสิ่งแวดล้อมของประเทศและระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง และ
๔. เคารพพันธกรณีด้านสิทธิมนุษยชนที่ใช้บังคับกับภาคภายใต้เขตอำนาจที่เกิดผลการลดก๊าซเรือนกระจกเกิดขึ้น ตามลำดับ

ข้อ ๕

การอนุญาต

๑. การถ่ายโอนระหว่างประเทศและการใช้ผลการลดก๊าซเรือนกระจกในการบรรลุ เอ็นดีซี หรือเพื่อความมุ่งประสงค์การลดก๊าซเรือนกระจกระหว่างประเทศอื่น จะต้องได้รับการอนุญาตจากภาคีแต่ละฝ่าย ตามข้อ ๖.๓ ของความตกลงปารีสและข้อ ๓ และ ๔ ของข้อตกลงนี้ และสอดคล้องกับข้อกำหนดภายในประเทศของภาคีแต่ละฝ่าย
๒. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องจัดตั้งกระบวนการที่หน่วยงานสามารถยื่นขอรับการอนุญาตและเผยแพร่ข้อกำหนดของประเทศของตน รวมถึงการยื่น เอ็มเอตีดี้ และแจ้งภาคีอีกฝ่ายเกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลงใด ๆ ต่อกระบวนการและข้อกำหนดดังกล่าว
๓. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องเผยแพร่การอนุญาตของตน รวมถึง เอ็มเอตีดี้ เป็นภาษาอังกฤษต่อสาธารณะ และแจ้งภาคีอีกฝ่ายให้ทราบการดำเนินการดังกล่าว รวมถึงการปรับปรุงหรือการเปลี่ยนแปลงของการอนุญาต

๔. ภาคีแต่ละฝ่ายอาจทบทวนความสอดคล้องระหว่างการอนุญาตของตนที่สอดคล้องกับข้อกำหนดและเผยแพร่หนังสือในกรณีที่มีความไม่สอดคล้อง หากไม่มีหนังสือดังกล่าว การถ่ายโอนจะได้รับอนุญาตตามวรรค ๑ ของข้อนี้ หลังจาก ๓๐ วันตามปฏิทินนับตั้งแต่วันที่มีการเผยแพร่การอนุญาตจากภาคีทั้งสองฝ่าย

๕. เมื่อได้รับการร้องขอจากหน่วยงานที่ได้รับอนุญาตให้ถ่ายโอน ภาคีแต่ละฝ่ายอาจปรับปรุงหรือเปลี่ยนแปลงการอนุญาตของตนตามกระบวนการในข้อนี้ การปรับปรุงหรือการเปลี่ยนแปลงนี้จะมีผลสมบูรณ์ตามวรรค ๔ ของข้อนี้

ข้อ ๖

แบบการอนุญาต

๑. หนังสือการอนุญาตที่ออกโดยภาคีแต่ละฝ่ายต้องอ้างอิงถึง เอ็มเอตีสี่ และรวมถึง
 - เอ การระบุกิจกรรมลดก๊าซเรือนกระจกที่ทำให้เกิดผลการลดก๊าซเรือนกระจก
 - บี คำอธิบายเกี่ยวกับ ในบรรดาสิ่งทั้งหลาย มาตรฐานที่ใช้ แนวทางการจัดทำเส้นฐาน ระเบียบวิธี และข้อกำหนดสำหรับรายงานการติดตามผลและการทวนสอบ
 - ซี ระยะเวลาการคิดเครดิตสำหรับกิจกรรมลดก๊าซเรือนกระจก
 - ดี การอนุญาตให้ใช้ ไอทีเอ็มโอ
 - อี คำอธิบายเกี่ยวกับระยะเวลาดำเนินงานของ เอ็นตีสี่ ในระหว่างที่ ไอทีเอ็มโอ ได้รับอนุญาตให้ถ่ายโอนและใช้ ตามความเหมาะสม
 - เอฟ ปริมาณรวมสูงสุดทั้งหมดของผลการลดก๊าซเรือนกระจกที่ได้รับอนุญาตให้ถ่ายโอนและใช้ ในลักษณะของค่าสัมบูรณ์หรือเชิงสัมพัทธ์
 - จี การอ้างอิงถึงการอนุญาตของภาคีอีกฝ่ายที่สอดคล้องกับข้อกำหนด ในกรณีที่เกี่ยวข้อง
 - เอช เงื่อนไขใด ๆ หรือหลักเกณฑ์ที่จะได้รับสิทธิในการถ่ายโอนและใช้ผลการลดก๊าซเรือนกระจก และ
 - ไอ วิธีการที่ใช้ในการปรับบัญชีตามข้อ ๑๐ ของข้อตกลงนี้
๒. การอนุญาตสำหรับผู้ถ่ายโอนต้องรวมถึงการระบุหน่วยงานที่ได้รับอนุญาตให้ถ่ายโอน

ข้อ ๗

การติดตามผล การทวนสอบ และการตรวจสอบ

๑. กิจกรรมลดก๊าซเรือนกระจกที่ทำให้เกิด ไอทีเอ็มโอ ซึ่งได้รับการยอมรับภายใต้ข้อตกลงนี้ จะต้องมียางานการติดตามผลและการทวนสอบรายงานดังกล่าว ผู้ทวนสอบที่ได้รับความเห็นชอบจากภาคี

แต่ละฝ่ายและได้รับคัดเลือกจากหน่วยงานที่ได้รับอนุญาตให้ถ่ายโอน จัดเตรียมรายงานการทวนสอบ และจัดส่งรายงานการทวนสอบและรายงานการติดตามผลให้แก่ภาคีแต่ละฝ่าย

๒. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องเปิดเผยข้อมูลเกี่ยวกับผู้ทวนสอบที่ได้รับความเห็นชอบต่อสาธารณะ
๓. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องเผยแพร่รายงานการทวนสอบและรายงานการติดตามผล
๔. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องประเมินรายงานการทวนสอบและรายงานการติดตามผลบนพื้นฐานของข้อกำหนดที่ระบุในการอนุญาตตามข้อ ๖.๑.๖ ของข้อตกลงนี้ ทั้งนี้ การให้ความเห็นชอบของแต่ละภาคี จะมีผลหากไม่มีการคัดค้านหลังจากระยะเวลา ๙๐ วันตามปฏิทิน นับตั้งแต่วันที่ผู้ทวนสอบจัดส่งรายงานการทวนสอบและรายงานการติดตามผล
๕. ผู้ถ่ายโอนต้องตรวจสอบผลการลดก๊าซเรือนกระจกซึ่งได้รับอนุญาตให้ถ่ายโอนตามข้อกำหนด สำหรับการถ่ายโอนดังต่อไปนี้ ภายใน ๙๐ วันตามปฏิทิน นับตั้งแต่วันที่ผู้ทวนสอบจัดส่งรายงานการทวนสอบและรายงานการติดตามผล

- เอ ไม่มีการอ้างสิทธิในผลการลดก๊าซเรือนกระจกซ้ำซ้อนกับแผนงานหรือระบบการลดก๊าซเรือนกระจกอื่นภายในประเทศ และไม่มีการอ้างสิทธิซ้ำซ้อนกับวัตถุประสงค์ ระบบ หรือความมุ่งหมายระหว่างประเทศอื่น บนพื้นฐานของข้อมูลที่ดีที่สุดที่มีอยู่
- บี ไม่พบหลักฐานความไม่สอดคล้องกับข้อกำหนดในหนังสือการอนุญาต และ
- ซี ไม่พบหลักฐานการละเมิดสิทธิมนุษยชนหรือกฎหมายภายในประเทศของผู้ถ่ายโอนในการดำเนินงานของกิจกรรมลดก๊าซเรือนกระจกที่ทำให้เกิดผลการลดก๊าซเรือนกระจก

ผู้ถ่ายโอนต้องออกหนังสือแสดงผลการตรวจสอบต่อสาธารณะ และแจ้งให้ผู้รับโอน รวมทั้งหน่วยงานที่ได้รับอนุญาตให้ถ่ายโอนทราบ

๖. เมื่อได้รับแจ้งการตรวจสอบที่เป็นที่ยอมรับเรียบร้อยแล้วจากผู้ถ่ายโอน ผู้รับโอนต้องแจ้งยืนยันการดำเนินการที่ครบถ้วนตามข้อกำหนดในการถ่ายโอน รวมถึงเงื่อนไขอื่นใดตามหนังสือการอนุญาต ภายใน ๓๐ วันตามปฏิทิน ผู้รับโอนต้องเปิดเผยผลการยืนยันดังกล่าวต่อสาธารณะ และแจ้งให้ผู้ถ่ายโอน รวมทั้งหน่วยงานที่ได้รับอนุญาตให้ถ่ายโอนดังกล่าวทราบ

ข้อ ๘

การยอมรับการถ่ายโอน

ภาคีแต่ละฝ่ายต้องยอมรับการถ่ายโอนผลการลดก๊าซเรือนกระจกที่ได้รับอนุญาตที่มีหนังสือให้ความเห็นชอบ จากภาคีตามข้อ ๗.๕ และ ๗.๖ ของข้อตกลงนี้

๑. ผู้ถ่ายโอนต้องแจ้งการถ่ายโอนให้หน่วยงานรับโอนและผู้รับโอนทราบ ตามการร้องขอของหน่วยงานที่ได้รับอนุญาตให้ถ่ายโอน การแจ้งดังกล่าวต้องระบุหน่วยงานรับโอนและข้อมูลปริมาณผลการลดก๊าซเรือนกระจกที่มีการถ่ายโอน ตัวบ่งชี้ที่เป็นเอกลักษณ์ของแต่ละผลการลดก๊าซเรือนกระจกที่แสดงถึงกิจกรรมลดก๊าซเรือนกระจกที่เกี่ยวข้องและปีวินเทจของผลการลดก๊าซเรือนกระจก วิธีการบัญชีที่ใช้ตามข้อ ๑๐ ของข้อตกลงนี้ และอ้างอิงการอนุญาตที่เกี่ยวข้อง

๒. ผู้ถ่ายโอนต้องยอมรับการถ่ายโอนผลการลดก๊าซเรือนกระจกตามข้อ ๙ และยอมรับผลการลดก๊าซเรือนกระจกที่มีการถ่ายโอนโดยการบัญชีตามข้อ ๑๐ ของข้อตกลงนี้

๓. ผู้รับโอนต้องยอมรับผลการลดก๊าซเรือนกระจกที่มีการถ่ายโอนเป็น ไอทีเอ็มโอ ตามข้อ ๙ ของข้อตกลงนี้

ข้อ ๙

ฐานข้อมูลและระบบทะเบียน

๑. ภาคิแต่ละฝ่ายต้องกำหนดและจัดให้มีฐานข้อมูลที่มีคุณสมบัติดังต่อไปนี้ สำหรับการยอมรับการถ่ายโอน

เอ ฐานข้อมูลต้องเข้าถึงได้โดยสาธารณะ และ

บี ฐานข้อมูลต้องเผยแพร่และปรับปรุงข้อมูลการอนุญาตภายใต้ข้อ ๕.๓ ของข้อตกลงนี้ หนังสือแสดงผลการตรวจสอบและการยืนยันภายใต้ข้อ ๗.๕ และ ๗.๖ ของข้อตกลงนี้ และการยอมรับการถ่ายโอนภายใต้ข้อ ๘.๒ และ ๘.๓ ของข้อตกลงนี้ ตามลำดับ เป็นประจำ

๒. ภาคิแต่ละฝ่ายอาจกำหนดระบบทะเบียนเพื่อติดตามการรับรอง การถ่ายโอน การรับโอน การถือครอง การยกเลิก และการใช้หน่วยการลดก๊าซเรือนกระจกภายในประเทศที่แสดงถึงผลการลดก๊าซเรือนกระจกที่ได้รับอนุญาตให้ถ่ายโอนและใช้ภายใต้ข้อตกลงนี้ ระบบทะเบียนต้องระบุตัวบ่งชี้ที่เป็นเอกลักษณ์ของผลการลดก๊าซเรือนกระจกที่ได้รับการยอมรับทั้งหมดภายใต้ข้อตกลงนี้ ข้อมูลเกี่ยวกับกิจกรรมลดก๊าซเรือนกระจกที่เกี่ยวข้องและปีวินเทจ และการอ้างอิงการอนุญาตที่ต้องได้รับสำหรับการยอมรับการถ่ายโอนผลการลดก๊าซเรือนกระจก

๓. ภาคิอาจกำหนดฐานข้อมูล และ/หรือระบบทะเบียนที่ใช้งานร่วมกัน เพื่อความมุ่งประสงค์ตามวรรค ๑ ของข้อนี้ และ/หรือเพื่อการรับรอง การถ่ายโอน และการติดตามหน่วยการลดก๊าซเรือนกระจกระหว่างประเทศที่แสดงถึง ไอทีเอ็มโอ

ข้อ ๑๐

การบัญชี

เพื่อหลีกเลี่ยงการนับซ้ำของ ไอทีเอ็มโอ ที่ได้รับการยอมรับภายใต้ข้อตกลงนี้ ภาคิแต่ละฝ่ายต้องดำเนินการบัญชี ตามแนวทางซึ่งได้รับการรับรองภายใต้ข้อ ๖.๒ ของความตกลงปารีส

ข้อ ๑๑

การรายงาน

ภาคีแต่ละฝ่ายต้องรายงานข้อมูลเกี่ยวกับการดำเนินงานของข้อตกลงนี้ ตามแนวทางที่ได้รับ การรับรองภายใต้ข้อ ๖.๒ ของความตกลงปารีส

ข้อ ๑๒

การไม่นับซ้ำกับเงินทุนระหว่างประเทศเพื่อการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ

ทรัพยากรที่ใช้เพื่อให้ได้รับโอน ไอทีเอ็มโอ ที่ได้รับการยอมรับภายใต้ข้อตกลงนี้ ต้องไม่ถูกรายงานว่าเป็นการสนับสนุนที่ให้หรือระดมทุนภายใต้ข้อ ๙ ๑๐ และ ๑๑ ของความตกลงปารีส เว้นแต่ภาคีของข้อตกลงนี้ตกลงให้เป็นเช่นนั้นตามข้อ ๑๓.๑๓ ของความตกลงปารีส

ข้อ ๑๓

หน่วยงานที่มีอำนาจ

๑. ราชาอาณาจักรไทยมอบอำนาจให้
 - เอ กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม โดยสำนักงานนโยบายและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม (โอดีเอ็นไอ) เป็นตัวแทนในการดำเนินงานตามข้อตกลงนี้
 - บี องค์การบริหารจัดการก๊าซเรือนกระจก (องค์การมหาชน) ทำหน้าที่เป็นผู้ดำเนินการเกี่ยวกับมาตรฐานของกิจกรรมลดก๊าซเรือนกระจกและระบบทะเบียน
๒. สมาพันธรัฐสวิสมอบอำนาจให้กระทรวงสิ่งแวดล้อม คมนาคม พลังงานและสารสนเทศ โดยกรมสิ่งแวดล้อม (เอฟไออีเอ็น) เป็นตัวแทนในการดำเนินงานตามข้อตกลงนี้

ข้อ ๑๔

ข้อกังวลร่วมกัน

ภาคีตกลงที่จะพยายามร่วมกันเพื่อต่อสู้การทุจริต และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง ประกาศว่า ข้อเสนอของก้านัล ค่าจ้าง ค่าตอบแทน หรือผลประโยชน์ใด ๆ ไม่ว่าจะให้แก่ใคร ทางตรงหรือทางอ้อมก็ตาม ด้วยเจตนา จะได้รับการอนุญาตหรือการยอมรับการถ่ายโอนภายใต้ข้อตกลงนี้ จะถูกอนุมานว่าเป็นการกระทำผิดกฎหมายหรือทุจริต การกระทำใดในลักษณะนี้ก่อให้เกิดมูลเหตุที่เพียงพอในการระงับการถ่ายโอนตามที่ระบุในข้อ ๑๔ ของข้อตกลงนี้ ภาคีต้องแจ้งข้อสงสัยใด ๆ ที่มีมูลเกี่ยวกับการกระทำผิดกฎหมายหรือทุจริตให้อีกฝ่ายทราบโดยพลัน

ข้อ ๑๕
การมีผลใช้บังคับ

ข้อตกลงนี้มีผลใช้บังคับหกสิบวันหลังจากที่มีการลงนามโดยภาคี

ข้อ ๑๖
การแก้ไข

การเปลี่ยนแปลงหรือแก้ไขข้อตกลงฉบับปัจจุบัน ต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษร โดยการตกลงร่วมกันของภาคีทั้งสองฝ่าย

ข้อ ๑๗
การระงับข้อพิพาท

ข้อพิพาทใด ๆ ระหว่างภาคีเกี่ยวกับการตีความหรือการใช้ข้อตกลงนี้ ให้ระงับโดยฉันทามติด้วยการเจรจาโดยตรงผ่านช่องทางทางการทูต

ข้อ ๑๘
การบอกเลิกข้อตกลง

๑. ภาคีฝ่ายใดก็ตามอาจบอกเลิกข้อตกลงนี้โดยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรต่อภาคีอีกฝ่าย การบอกเลิกดังกล่าวมีผลเมื่อครบ ๔ ปีตามปฏิทิน หลังจากสิ้นสุดระยะเวลาดำเนินงานของ เอ็นดีซี (อาที วันที่ ๑ มกราคม ค.ศ. ๒๐๓๕ (พ.ศ. ๒๕๗๘) อย่างเร็วที่สุด) ในระหว่างที่แจ้งการบอกเลิก
๒. หน่วยงานที่ได้รับอนุญาตให้ถ่ายโอนต้องได้รับการแจ้งการยกเลิกข้อตกลงจากผู้ถ่ายโอนโดยทันที

ข้อ ๑๙
การระงับการยอมรับการถ่ายโอน

๑. ภาคีฝ่ายใดก็ตามอาจระงับการยอมรับการถ่ายโอน หาก
 - เอ ภาคีอีกฝ่ายไม่ปฏิบัติตามข้อ ๔.๒ ของความตกลงปารีส โดยการพิจารณาการปฏิบัติตามควรอยู่บนพื้นฐานของการพิจารณาที่เกี่ยวข้องโดยคณะกรรมการที่จัดตั้งขึ้นภายใต้ข้อ ๑๕ ของความตกลงปารีส
 - บี ภาคีอีกฝ่ายไม่ปฏิบัติตามข้อ ๕ ๗ ๑๐ ๑๑ หรือ ๑๒ ของข้อตกลงนี้
๒. การระงับการยอมรับการถ่ายโอนดังกล่าว รวมถึงคำอธิบายสาเหตุของการระงับ ต้องแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังภาคีอีกฝ่าย และให้โอกาสอย่างเพียงพอแก่ภาคีอีกฝ่ายเพื่อให้เหตุผลสำหรับ

การไม่ปฏิบัติตามของตนหรือเสนอการดำเนินการเยียวยา ในกรณีที่ไม่มีการให้เหตุผลที่ยอมรับได้หรือ การดำเนินการเยียวยาที่เห็นพ้องร่วมกัน ให้การระงับมีผลเมื่อครบ ๓๐ วันตามปฏิทิน นับตั้งแต่วันที่ได้รับการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรหรือในภายหลังตามวันที่ระบุในการแจ้งนั้น

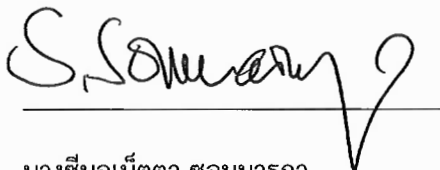
ข้อ ๒๐

การยกเลิก

๑. ข้อตกลงนี้และการอนุญาตทั้งหมดภายใต้ข้อตกลงนี้เป็นอันยกเลิก หากภาคีฝ่ายใดก็ตามถอนตัวจากความตกลงปารีส
๒. การยกเลิกดังกล่าวจะมีผลในวันเดียวกันกับวันที่การถอนตัวจากความตกลงปารีสของภาคีมีผล

ทำขึ้น ณ กรุงเบิร์น เมื่อวันที่ ๒๔ มิถุนายน ค.ศ. ๒๐๒๒ (พ.ศ. ๒๕๖๕) เป็นคู่ฉบับภาษาอังกฤษ ไทย และเยอรมัน ทุกฉบับมีความถูกต้องเท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีความแตกต่างกัน ให้ใช้ตัวบทภาษาอังกฤษเป็นสำคัญ

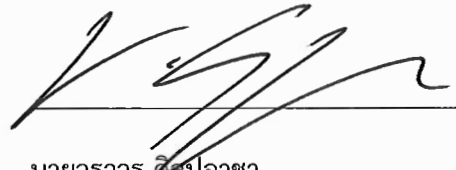
สำหรับสมาพันธรัฐสวิส



นางซีมอนีตา ซอมมารูกา
มนตรีแห่งสมาพันธ์

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสิ่งแวดล้อม
คมนาคม พลังงานและสารสนเทศ

สำหรับราชอาณาจักรไทย



นายวราวุธ ศิลปอาชา

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม